

# 다시 다언어 홍보지

## さんだしやくしょからのお知らせ【6월호】



さんだしじんけんきょうせいせいしんか さんだししみわ  
三田市人権共生推進課 〒669-1595 三田市三輪2-1-1 산다시인권공생추진과 산다시 미와 2-1-1 669-1595  
전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-7776 / E-mail: jinken\_u@city.sanda.lg.jp

### 国民健康保険税・後期高齢者医療保険料 2021年中の

#### 所得申告を

2022年度の国民健康保険税と後期高齢者医療保険料を決定するため、2021年中の所得状況が分からない人に、「簡易申告書」を送付します。

所得の申告がないと、適正な保険税、保険料の計算ができないので、所得がなかった場合も必ず申告してください。

【問合せ】 国保医療課 (Kokuhoiryoka)

☎079-559-5050 Fax 079-559-2636



### 福祉医療受給者証を郵送します

現在の高齢期移行、障害者、乳幼児等・こども、母子家庭等の医療費助成受給者証の有効期限は6月30日です。7月からも受給資格のある人には、受給者証を6月下旬に郵送します。

所得要件を満たさない等の理由で受給資格がなく、福祉医療受給者証を更新できない人には、通知を送ります。

#### 【注意】

- 母子家庭等医療費助成制度では、現況届が提出されない場合、更新できません。
- 高校生等(高等学校の在学期間に相当する年齢の人)の保険適用の入院医療費自己負担を助成する受給者証は、期限が来ると自動更新されません。改めて申請が必要です。
- 転入者や、所得判定の対象となる人が市外にいる場合は、所得証明書の提出が必要です。提出されない場合、更新できないことがあります。
- 一部負担金の割合・金額は制度ごとに違います。受給者証の表面の説明を確認してください。

【問合せ】 国保医療課 (Kokuhoiryoka)

☎079-559-5049 FAX 079-559-2636



### 국보세·후기고령자의료보험료 2021년 소득 신고하기

2022 년도의 국민건강보험세와 후기고령자의료보험료를 결정하기 위해 2021 년의 소득상황을 알 수 없는 사람에게「간이신고서」를 송부합니다.

소득신고가 없 으면 적절한 보험세, 보험료의 계산이 불가능하기 때문 에 소득이 없었던 경우라도 반드시 신고하시기 바랍니다.

【문의】국보의료과

☎079-559 - 5050 Fax 079-559-2636

### 복지의료수급자증을 송부합니다

현재 고령기이행, 장애자, 유아 등·어린이, 모자가정 등의 의료비조성수급자증의 유효기간은 6 월 30 일 입니다. 7 월 이후에도 수급자격이 있는 사람에게는 수급자 증을 6 월 하순에 우편으로 보내드립니다.

소득요건을 충족하지 못하는 등의 사유로 수급자격이 없고 복지의료수급자증을 갱신할 수 없는 사람에게 통지서를 송부합니다.

#### 【주의】

- 모자가정 등 의료비 조성제도에서는 현황 신고서를 제출하지 않은 경우 갱신할 수 없습니다.
- 고등학생 등(고등학교 재학 기간에 해당하는 연령의 사람)의 보험적용내의 입원 의료비 자기부담을 조성하는 수급자증은 기한이 지나면 자동으로 갱신되지 않습니다. 다시 신청을 해야 합니다.
- 전입자나, 소득판정의 대상이 되는 사람이 시외에 있는 경우에는 소득증명서의 제출이 필요합니다. 제출하지 않을 경우 갱신되지 않을 수 있습니다.
- 일부 부담금의 비율·금액은 제도별로 다릅니다. 수급자증 표면에 기재되어 있는 설명서를 참조해 주십시오.

【문의】국보의료과

☎079-559-5049 FAX 079-559-2636

※계재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.

**2022년 6月から、児童手当制度が変わります。**

◆毎年6月に提出していた現況届の提出がいらなくなり  
ます

ただし、次の人は現況届を6月上旬に送るので、6月30日までに提出してください。

- ・離婚協議中で配偶者と別居している人
  - ・配偶者の暴力等で住民票の住所が実際に住んでいる所と違う人
  - ・その他、養育状況を確認する必要がある人
- ◆所得が基準額以上の場合、児童手当が受けられなくなります

2022年10月支給分(6月分~9月分)から、児童手当受給者の2021年1月~12月の合計所得が基準額以上の場合、児童手当が支給されません。

**【所得制限について】**

**2022년 6월부터 아동 수당 제도가 바뀝니다.**

◆매년 6월에 제출했던 현황서는 앞으로 제출할 필요 없습니다.

다만 다음에 해당하는 사람에게는 6월 초순에 현황신고서를 우송합니다. 6월 30일까지 제출해 주십시오.

- ・이혼 협의 중으로 배우자와 별거하고 있는 사람
  - ・배우자의 폭력 등으로 주민표의 주소가 실제로 거주하고 있는 곳과 다른 사람
  - ・기타 양육상황을 확인할 필요가 있는 사람
- ◆소득이 기준액 이상인 경우 아동수당을 받을 수 없게 됩니다

2022년 10월 지급분(6월분~9월분)부터 아동수당 수급자의 2021년 1월~12월의 소득금액의 합계가 기준액 이상인 경우 아동수당은 지급되지 않습니다.

**【소득 제한에 대하여】**

	児童1人につき一律5,000円 아동 1명에 일률 5,000 엔		支給なし 지급 없음	
	所得制限限度額 (万円) 소득제한 한도액 (만엔)		所得上限限度額 (万円) 소득상한 한도액 (만엔)	
扶養親族の人数 부양가족의 인원수	所得額 소득액	収入額の目安 수입액의 기준	所得額 소득액	収入額の目安 수입액의 기준
0人 0명	622	833.3	858	1071
1人 1명	660	875.6	896	1124
2人 2명	698	917.8	934	1162
3人 3명	736	960	972	1200
4人 4명	774	1002	1010	1238

※収入額の目安は、給与収入のみで計算しています。あくまで目安であり、実際は給与所得控除や医療費控除、雑損控除等を除いた後の所得額で確認します。

※扶養親族の数は、年末調整や確定申告等で申告した人数です。

※手当が支給されなくなったあと、所得更正などで所得が基準額未満となった場合は、再び支給対象になります。この場合、改めて認定請求の提出が必要です。

**【問合せ】**

子ども家庭課 (Kodomokateika) (〒669-1595 三田市 三輪2-1-1 市役所本庁舎2階)

☎ 079-559-5072 FAX 079-563-3611



※수입액의 기준은 급여 수입만으로 계산하고 있습니다. 이것은 어디까지나 기준이며 실제로는 급여소득공제나 의료비공제, 잡손공제 등을 제외한 후의 소득액으로 확인합니다.

※부양 가족의 수는 연말정산이나 확정 신고 등으로 신고한 인원수 입니다.

※수당이 지급되지 않게 된 후에 소득경감 등으로 소득이 기준액 미만인 경우 다시 지급 대상이 됩니다.이 경우에는 다시 인정청구 제출이 필요합니다.

**【문의】**

어린이가정과 (〒669-1595 산다시미와 2-1-1 산다시청 본청사 2층)

☎ 079-559-5072 FAX 079-563-3611

재해가 발생했을 때 긴급 정보를 받으려면 다음 URL 에 접속해 자치 단체의 등록을 해야 합니다.

효고 방재넷 (Hyogo Emergency net) <http://bosai.net/e/>

**「新型コロナウイルス感染症生活困窮者自立支援金」**

**の申請期限が延長されました**

新型コロナウイルス感染症生活困窮者自立支援金の申請期限が2022年8月31日まで延長されました。

総合支援資金(※)の再貸付または緊急小口資金(※)と総合支援資金(※)の初回貸付を借り終わった世帯等に生活困窮者自立支援金を支給します。

また、生活困窮者自立支援金(初回)の支給が、既に終了した世帯は再支給します。

※社会福祉協議会が行う特例貸付

対象者=次のすべてを満たす人

- ① 再貸付が終了しているか不承認等の決定を受けた人、または初回貸付と緊急小口資金の貸付が終了している人
- ② 世帯の生計を主に維持している人
- ③ 収入要件・資産要件・求職活動等の要件を満たしている人

※要件の詳細は、市HPを確認するか、問い合わせてください。

支給額(月額) = ① 単身世帯6万円 ② 2人世帯8万円

③ 3人以上世帯10万円

支給期間=初回支給: 3カ月間 再支給: 3カ月間

申請=8月31日までに郵送か窓口で下記に申請してください。

【申請・問合せ】暮らしの安心課 (Kurashinoanshinka) 市役所本庁舎1階

☎ 079-555-6773 (自立支援金専用ダイヤル) FAX 079-562-1294



**ウッディタウン市民センターに「リモートワーク&スタディブース」を設置**

仕事や勉強に利用できる有料ブースを設置します。

利用時間=9時~18時 ※休館日を除く

料金=1時間50円

予約=利用日の1か月前から当日まで、公共施設案内

予約システム(利用者登録が必要) ※電話予約は出来ません。

対象=高校生以上の学生・生徒と社会人

【問合せ】

ウッディタウン市民センター (Woodytown Shimin Center)

☎ 079-565-2443 FAX 079-565-2444



**「新種 コロナ バイรัส 감염증 생활 빈곤자 자립 지원금」의 신청 기한이 연장되었습니다**

신종 코로나 바이러스 감염증 생활 빈곤자 자립 지원금의 신청 기한이 2022년 8월 31일까지 연장되었습니다.

종합 지원 자금(※)의 재대출 또는 긴급 소액 자금(※)과 종합 지원 자금(※)의 초회 대출을 다 빌린 가구 등에게 생활 곤궁자 자립 지원금을 지급합니다.

또 생활 빈곤자 자립 지원금(초회)의 지급이 이미 종료한 세대는 재지급합니다.

※사회 복지 협의회가 실시하는 특례 대출

대상자=아래 사항에 모두 해당되는 사람

- ① 재대출이 종료되어 있거나 또는 불승인 등의 결정을 받은 사람 또는 초회 대출과 긴급 소액 자금의 대출이 종료된 사람
- ② 가구의 생계를 주로 유지하는 사람
- ③ 수입 요건·자산 요건·구직활동 등의 요건을 충족하는 사람

※자세한 요건은 시 홈페이지를 확인하거나 또는 문의해 주십시오.

지급액(월액) = ①인 가구 6만엔 ②인 가구 8만엔

③인 이상 가구 10만엔

지급기간=초회 지급: 3개월간 재지급: 3개월간

신청=8월 31일까지 우편이나 창구에서 아래로 신청해 주십시오.

【신청·문의】생활 안심과 산다시청 본청사1층

☎ 079-555-6773 (자립 지원금 전용 다이얼)

FAX 079-562-1294

**우디타운 시민센터에「재택 근무&스터디 부스」설치**

일이나 공부등으로 이용할 수 있는 유료 부스를 설치합니다.

이용 시간=9:00~18:00 ※휴관일 제외

요금=1시간 50엔

예약=이용일 1개월 전부터 당일까지 공공시설안내의 예약시스템(이용자 등록 필요) ※전화예약은 불가

대상=고등학생 이상의 학생·사회인

【문의】

우디타운 시민센터

☎ 079-565-2443 FAX 079-565-2444


※계재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.

**乳幼児健診 6月**

- 感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守、感染予防策にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。対象者には個別に通知します。
- 健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
- その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施される場合があります。
- 感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

**영유아 건강진단 6월**

- 감염증 예방을 위해 건강진단 일시, 접수 시간을 구분하여 예약제로 개최합니다. 날짜와 시간엄수, 감염예방에 협조를 부탁드립니다. 변경을 원하시는 분은 아래로 문의해 주십시오. 대상자에게는 개별적으로 통지를 합니다.
- 건강진단하기 전까지 모자보건수첩의 보호자란에 필요 사항을 반드시 기입해 주십시오.
- 그 외 모자보건사업, 헌혈에 대한 내용은 산다시홈페이지에 게재되어 있습니다. 또 추가로 실시될 경우도 있습니다.
- 감염증 대책이나 재해발생 등으로 갑자기 중지되는 경우가 있습니다. 홈페이지에서 확인해 주십시오.

事業名	사업명	実施日	실시일	対象	대상	持ち物	준비물
4か月児健診	4개월 건강진단	6/15, 29 (水 水)	2022年2月生まれ 2022년 2월생	※人数制限の関係上、前後することがあります。인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다。	2022년 2월생	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参	母子健康수첩, 문진표, 목욕타올 지참
9か月児健診	9개월 건강진단	6/7, 21 (火 火)	2021年8月生まれ 2021년 8월생	※人数制限の関係上、前後することがあります。인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다。	2021년 8월생		
1歳6か月児健診	18개월 건강진단	6/14, 28 (火 火)	2020年11月生まれ 2020년 11월생	※人数制限の関係上、前後することがあります。인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다。	2020년 11월생		
3歳児健診	36개월 건강진단	6/8, 22 (水 水)	2019年4月生まれ 2019년 4월생	※人数制限の関係上、前後することがあります。인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다。	2019년 4월생	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参	모자보건수첩, 문진표, 눈과 귀에 관한 앙케이트, 소변 5cc, 목욕타올 지참

**【問合せ】** すくすく子育て課 (三田市保健センター)  
(Sukusukukosodateka) (住所: 川除675)  
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**【문의】** 쑥쑥육아과(산다시보건센터)  
(주소: 카와요케 675)  
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**外国人住民のための「よろず相談窓口」**

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

◆日時 = 毎月第2水曜日と第4土曜日  
10時30分~12時30分



★6月は8日(水)、25日(土)です。

◆場所 = まちづくり協働センター (電話相談も可能。)

◆対応言語 = 日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

**【問合せ】** 国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時 (昼休みを除く) 火曜日休

☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

**주민을 위한 「종합 상담 창구」**

일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.

상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.

■일시 = 매월 제 2 수요일과 제 4 토요일  
10시 30분 ~ 12시 30분

★6월은, 8일(수), 25일(토)입니다.

■장소 = 산다시 마치즈쿠리협동센터  
(전화 상담도 가능)

■대응 언어 = 일본어, 중국어, 영어  
(다른 언어는 사전에 상담하십시오.)

**【문의】** 국제교류 플라자

10시 ~ 17시 (점심시간 제외) 화요일 휴무

☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



재해가 발생했을 때 긴급 정보를 받으려면 다음 URL에 접속해 자치 단체의 등록을 해야 합니다.

효고 방재넷 (Hyogo Emergency net) <http://bosai.net/e/>